

**Міністерство освіти і науки України**  
**Сумський державний університет**  
*Азадський університет*  
*Каракалтакський державний університет*  
*Київський національний університет технологій та дизайну*  
*Луцький національний технічний університет*  
*Національна металургійна академія України*  
*Національний університет «Львівська політехніка»*  
*Національний технічний університет України*  
*«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»*  
*Одеський національний політехнічний університет*  
*Сумський національний аграрний університет*  
*Східно-Казахстанський державний технічний*  
*університет ім. Д. Серікбаєва*  
*Технічний університет Кошице*  
*Українська асоціація якості*  
*Українська інженерно-педагогічна академія*  
*Університет Барода*  
*Університет ім. Й. Гуттенберга*  
*Університет «Politechnika Świętokrzyska»*  
*Харківський національний університет*  
*міського господарства ім. О. М. Бекетова*  
*Херсонський національний технічний університет*

## **СИСТЕМИ РОЗРОБЛЕННЯ ТА ПОСТАНОВЛЕННЯ ПРОДУКЦІЇ НА ВИРОБНИЦТВО. ІНДУСТРІЯ 4.0. СУЧАСНИЙ НАПРЯМОК АВТОМАТИЗАЦІЇ ТА ОБМІНУ ДАНИМИ У ВИРОБНИЧИХ ТЕХНОЛОГІЯХ**

Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції  
(м. Суми, 22–26 травня 2017 року)



Сайт конференції: <http://srpv.sumdu.edu.ua>.

Суми  
Сумський державний університет  
2017

## **РОЛЬ РЕГЛАМЕНТА ПОСТАНОВКИ ТРУБОПРОВОДНОЙ АРМАТУРЫ В ПРОИЗВОДСТВО ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ СЕРТИФИКАЦИИ ПО СПЕЦИФИКАЦИИ API 6D**

*Концевич В.Г. к.т.н СумГУ г.Сумы; Сидорец И.И. ПАО СМНПО г.Сумы*

В связи со вступлением Украины Международную организацию торговли актуальность приобретает соответствие нормативной базы предприятия с международными, региональными и корпоративными стандартами и спецификациями. В большинстве случаев соответствие внутренних стандартов и технических регламентов требует сближение методов разработки, изготовления и применения выпускаемой продукции.

Для предприятий нефтегазовой промышленности вышеуказанное соответствие внутренних нормативных документов возникло из-за влияния неправительственной некоммерческой организации США Американский институт нефти (API), занимающегося исследованиями в нефтяной сфере, включая добычу, производство, транспортировку морем и трубопроводами, переработку, продажу, маркетинг, службы и поддержку.

Сегодня стандарты API используются ISO в качестве основы при разработке международных стандартов. Сертификат API — это показатель высшего международного уровня в плане культуры производства, контроля качества и безопасности материалов и продукции, отвечающей современным требованиям нефтегазовой отрасли.

Наличие признаваемых документов, подтверждающих качество - весомое рыночное преимущество на рынке. В частности требуют полного соответствия оборудования используемого на их предприятиях стандартам API. Сертификат API для украинских предприятий открывает дверь на международный рынок, т.к. способствует повышению эффективности системы управления качеством производства продукции и материалов, в соответствии с самыми жесткими мировыми стандартами.

За счет внедрения проверенных инженерно-технических методов при проектировании, изготовлении, установке и эксплуатации трубопроводной арматуры промышленно-ориентированные стандарты API могут:

- повысить качество выпускаемой арматуры;
- снизить затраты на производство, испытания и эксплуатацию;
- повысить безопасность производства и эксплуатации.

Гармонизация украинской системы технического регулирования международным нормам позволит украинским экспортерам улучшить доступ на международные рынки.

Закон Украины «Про технічні регламенти та оцінку відповідності» устанавливает, что технические регламенты должны разрабатываться с использованием положений передовых зарубежных документов.

Технический регламент - нормативно-правовой акт, в котором определены характеристики продукции или связанные с ней процессы или

способы производства, а также требования к услугам, включая соответствующие положения, соблюдение которых является обязательным.

Технический регламент должен содержать исчерпывающий перечень продукции, процессов производства, эксплуатации, хранения перевозки, реализации и утилизации, в отношении которых устанавливаются его требования.

Спецификация API 6D «Спецификация на трубопроводную арматуру» является уникальным в своем роде - в Украине на сегодняшний день нет нормативного документа, полностью покрывающего проектирование трубопроводной арматуры - от выбора материалов до расчетов. Также нет и грамотного перевода этого стандарта на украинский или русский языки. В связи с этим одной из первых проблем, с которой столкнулось ПАО СМПО это составление терминологической базы на основе перевода спецификации API 6D.

Перевод нормативно-технической документации отличается от просто технического перевода. При переводе стандартов учитываются особенности не только технического, но и юридического перевода, поэтому при переводе необходимо строго соблюдать единство терминологии и структуру изложения, избегать размытости, избыточности и многозначности используемых терминов.

В настоящее время специалистами ПАО проводится перевод данной спецификации, законченный перевод этой спецификации, включая схемы, формулы и таблицы соответствия станет основой для разработки регламента постановки трубопроводной арматуры в производство. Кроме того, предполагается создать терминологический англо-русско-украинский словарь для специалистов в области арматуростроения, а также для студентов и преподавателей, имеющих дело с газо- нефтяной промышленностью.

## Заключение

Потребность в использовании иностранных стандартов, включая стандарты ISO, API, ASTM, будет нарастать быстрыми темпами. Для этого не только необходимо четкое отслеживание международных стандартов, но и конкретная возможность их перевода и последующей технической экспертизы.

Возможность применения отечественных нормативных документов для изготовления продукции по требованиям API и/или стандартов ISO существует, но такой выбор должен быть задокументирован, причем документы должны подтверждать соответствие всех необходимых свойств и характеристик требованиям спецификаций API.